

**Алматы** (7273)495-231  
**Ангарск** (3955)60-70-56  
**Архангельск** (8182)63-90-72  
**Астрахань** (8512)99-46-04  
**Барнаул** (3852)73-04-60  
**Белгород** (4722)40-23-64  
**Благовещенск** (4162)22-76-07  
**Брянск** (4832)59-03-52  
**Владивосток** (423)249-28-31  
**Владикавказ** (8672)28-90-48  
**Владимир** (4922) 49-43-18  
**Волгоград** (844)278-03-48  
**Вологда** (8172)26-41-59  
**Воронеж** (473)204-51-73  
**Екатеринбург** (343)384-55-89

**Ижевск** (3412)26-03-58  
**Иваново** (4932)77-34-06  
**Иркутск** (395)279-98-46  
**Казань** (843)206-01-48  
**Калининград** (4012)72-03-81  
**Калуга** (4842)92-23-67  
**Кемерово** (3842)65-04-62  
**Киров** (8332)68-42-04  
**Коломна** (4966)23-41-49  
**Кострома** (4942)77-07-48  
**Краснодар** (861)203-40-90  
**Красноярск** (391)204-63-61  
**Курган** (4712)77-13-04  
**Курган** (3522)50-90-47  
**Липецк** (4742)52-20-81  
**Киргизия** (996)312-96-26-47

**Магнитогорск** (3519)55-03-13  
**Москва** (495)268-04-70  
**Мурманск** (8152)59-64-93  
**Набережные Челны** (8552)20-53-41  
**Нижний Новгород** (831)429-08-12  
**Новокузнецк** (3843)20-46-81  
**Ноябрьск** (3496)41-32-12  
**Новосибирск** (383)227-86-73  
**Ноябрьск** (3496)41-32-12  
**Омск** (3812)21-46-40  
**Орел** (4862)44-53-42  
**Оренбург** (3532)37-68-04  
**Пенза** (8412)22-31-16  
**Петрозаводск** (8142)55-98-37  
**Псков** (8112)59-10-37  
**Россия** (495)268-04-70

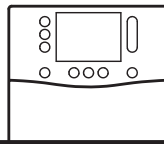
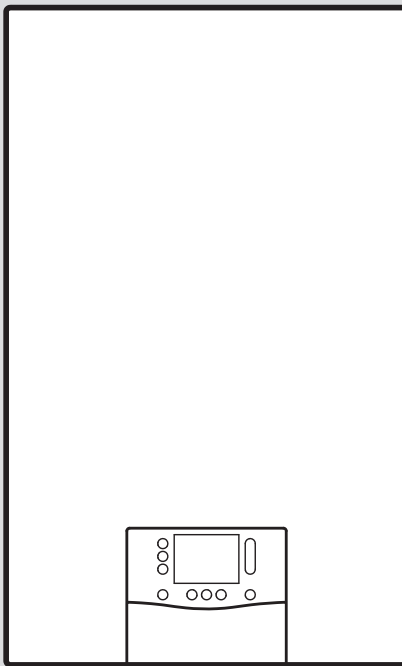
**Пермь** (342)205-81-47  
**Ростов-на-Дону** (863)308-18-15  
**Рязань** (4912)46-61-64  
**Самара** (846)206-03-16  
**Саранск** (8342)22-96-24  
**Санкт-Петербург** (812)309-46-40  
**Саратов** (845)249-38-78  
**Севастополь** (8692)22-31-93  
**Симферополь** (3652)67-13-56  
**Смоленск** (4812)29-41-54  
**Сочи** (862)225-72-31  
**Ставрополь** (8652)20-65-13  
**Сыктывкар** (8212)25-95-17  
**Сургут** (3462)77-98-35  
**Тамбов** (4752)50-40-97  
**Казахстан** (772)734-952-31

**Тверь** (4822)63-31-35  
**Тольятти** (8482)63-91-07  
**Томск** (3822)98-41-53  
**Тула** (4872)33-79-87  
**Тюмень** (3452)66-21-18  
**Улан-Уда** (3012)59-97-51  
**Ульяновск** (8422)24-23-59  
**Уфа** (347)229-48-12  
**Хабаровск** (4212)92-98-04  
**Чобоксары** (8352)28-53-07  
**Челябинск** (351)202-03-61  
**Череповец** (8202)49-02-64  
**Чита** (3022)38-34-83  
**Якутск** (4112)23-90-97  
**Ярославль** (4852)69-52-93

<https://vln.nt-rt.ru/> || [vnx@nt-rt.ru](mailto:vnx@nt-rt.ru)

# ecoTEC plus

## VU..VUW..



# Руководство по эксплуатации

## Содержание

<b>1</b>	<b>Безопасность</b> .....	<b>3</b>	5.3	Считывание сообщений о техобслуживании .....	11
1.1	Использование по назначению .....	3	5.4	Обеспечение требуемого давления наполнения системы отопления .....	12
1.2	Квалификация .....	3	5.5	Проверка линии отвода конденсата и сливной воронки .....	13
1.3	Общие указания по технике безопасности .....	4	<b>6</b>	<b>Устранение неполадок</b> .....	<b>13</b>
<b>2</b>	<b>Указания по документации</b> .....	<b>7</b>	<b>7</b>	<b>Вывод из эксплуатации</b> .....	<b>13</b>
<b>3</b>	<b>Описание изделия</b> .....	<b>7</b>	7.1	Временный вывод изделия из эксплуатации .....	13
3.1	Обозначение изделия .....	7	7.2	Окончательный вывод изделия из эксплуатации .....	13
3.2	Страна происхождения .....	7	<b>8</b>	<b>Повторный ввод в эксплуатацию</b> .....	<b>14</b>
3.3	Дисплей и элементы управления .....	7	<b>9</b>	<b>Переработка и утилизация</b> .....	<b>14</b>
3.4	Отображаемые символы .....	7	<b>10</b>	<b>Гарантия и сервисное обслуживание</b> .....	<b>14</b>
3.5	Серийный номер .....	8	10.1	Гарантия .....	14
3.6	Маркировка CE .....	8	10.2	Сервисная служба .....	15
3.7	Единый знак обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза .....	9		<b>Приложение</b> .....	<b>16</b>
3.8	Срок службы .....	9	<b>A</b>	<b>Уровень пользователя</b> .....	<b>16</b>
3.9	Дата производства .....	9	<b>B</b>	<b>Коды состояния</b> .....	<b>17</b>
<b>4</b>	<b>Эксплуатация</b> .....	<b>9</b>	<b>C</b>	<b>Коды ошибок</b> .....	<b>17</b>
4.1	Концепция управления .....	9	<b>D</b>	<b>Устранение неполадок</b> .....	<b>18</b>
4.2	Настройка языка .....	10			
4.3	Активация/отключение блокировки кнопок .....	10			
4.4	Режим отопления .....	10			
4.5	Режим приготовления горячей воды .....	11			
4.6	Вызов кодов состояния .....	11			
<b>5</b>	<b>Уход и техобслуживание</b> .....	<b>11</b>			
5.1	Уход за изделием .....	11			
5.2	Техническое обслуживание .....	11			

## 1 Безопасность

### 1.1 Использование по назначению

Это изделие предназначено для использования в качестве теплогенератора для замкнутых систем отопления и систем приготовления горячей воды.

Использование по назначению предполагает выполнение следующих условий:

- Использование изделия с соблюдением прилагаемых руководств по эксплуатации изделия, а также всех прочих компонентов системы
- Соблюдение всех указанных в руководствах интервалов проведения осмотров и техобслуживания

Иное использование, нежели описанное в данном руководстве, или использование, выходящее за рамки описанного здесь использования, считается использованием не по назначению.

Любое неправильное использование запрещено.

### 1.2 Квалификация

- ▶ Установку, переналадку и настройку изделия поручайте только аттестованному фирмой Вайлант специалисту.

Как пользователь вы обязаны выполнять все работы, описанные в данном руководстве.

Исключение: Данным изделием могут пользоваться дети от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающие соответствующим опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или были проинструктированы относительно безопасного использования изделия и осознают опасности, которые могут возникнуть при несоблюдении определенных правил. Детям запрещено играть с изделием. Детям запрещается выполнять очистку и пользовательское техобслуживание, если они не находятся под присмотром. Работы, описанные в других руководствах, разрешается выполнять только тому, кто отвечает описанным там требованиям.

### 1.3 Общие указания по технике безопасности

Следующие главы содержат важные указания по технике безопасности. Обязательно прочтите и соблюдайте эти указания, чтобы избежать опасности серьезного или смертельного травмирования, повреждений оборудования или ущерба окружающей среде.

#### 1.3.1 Газ

При наличии запаха газа:

- ▶ Избегайте помещений с запахом газа.
- ▶ По возможности широко откройте двери и окна и создайте сквозняк.
- ▶ Не используйте открытый огонь (например, зажигалку, спички).
- ▶ Не курите.
- ▶ Не используйте электрические выключатели, штепсельные вилки, звонки, телефоны или другие переговорные устройства в здании.
- ▶ Закройте запорное устройство счетчика газа или главное запорное устройство.
- ▶ Если возможно, закройте газовый запорный кран на изделии.

- ▶ Предупредите жильцов дома криком или стуком.
- ▶ Незамедлительно покиньте здание и предотвратите проникновение в него посторонних.
- ▶ Вызовите полицию и пожарную службу, как только будете находиться за пределами здания.
- ▶ Сообщите в дежурную службу газораспределительной организации по телефону, который находится за пределами здания.

#### 1.3.2 Отходящие газы

При наличии запаха отходящих газов:

- ▶ Откройте все двери и окна, к которым у вас имеется доступ, и образуйте сквозняк.
- ▶ Выключите изделие.
- ▶ Вызовите специалиста.

#### 1.3.3 Дополнительные изменения

- ▶ Ни в коем случае не снимайте, не шунтируйте и не блокируйте защитные устройства.
- ▶ Не выполняйте манипуляций с защитными устройствами.
- ▶ Не нарушайте целостность и не удаляйте пломбы с компонентов.

- ▶ Не вносите никаких изменений в следующие элементы:
  - изделие
  - подводящие линии газа, приточного воздуха, воды и электрического тока
  - система удаления отходящих газов
  - система отвода конденсата
  - предохранительный клапан
  - сливные линии
  - строительные конструкции, которые могут повлиять на эксплуатационную безопасность изделия
- ▶ Обеспечьте стабильную и достаточную подачу воздуха для горения.

### 1.3.4 Повреждение оборудования

- ▶ Постоянно следите, чтобы подаваемый воздух на горение не был загрязнен фтором, хлором, серой, пылью и т. п.
- ▶ В месте установки не должны храниться химикаты.
- ▶ Примите меры, чтобы в период морозов система отопления продолжала работать и обогревала помещения даже во время вашего отсутствия.

– Если установлен регулятор, включайте и выключайте изделие через регулятор, чтобы устройства защиты от замерзания оставались активными.

- ▶ Если вам не удастся обеспечить эксплуатацию, попросите специалиста опорожнить систему отопления.
- ▶ Доливайте в систему отопления только подходящую греющую воду и в случае сомнений по этому вопросу обращайтесь к специалисту.



### 1.3.5 Бактерии Легионеллы

- ▶ Узнайте у специалиста о принятых мерах по защите от легионелл в вашей системе.
- ▶ Не настраивайте без консультации со специалистом температуру воды ниже 60 °С.

### 1.3.6 ОПАСНО!

**Действительность:** Россия ИЛИ Белоруссия ИЛИ Казахстан

- ▶ Запах газа!
- ▶ Опасность взрыва и пожара из-за неправильной работы!
- ▶ Опасность отравления угарным газом!

- 
- 
- ▶ Опасность получения термического ожога!
  - ▶ Выходящая из крана вода может иметь высокую температуру!
  - ▶ Опасность поражения электрическим током!
  - ▶ Для оборудования подключаемого к электрической сети!
  - ▶ Перед монтажом прочесть инструкцию по монтажу!
  - ▶ Перед вводом в эксплуатацию прочесть инструкцию по эксплуатации!
  - ▶ Устройство устанавливать только в помещениях, соответствующих требованиям к вентиляции!
  - ▶ Соблюдать указания по техническому обслуживанию, приведенные в инструкции по эксплуатации!

## 2 Указания по документации

- ▶ Обязательно соблюдайте все руководства по эксплуатации, прилагающиеся к компонентам системы.
- ▶ Храните данное руководство, а также всю совместно действующую документацию для дальнейшего использования.

Действие настоящего руководства распространяется исключительно на следующие изделия:

### Изделие – артикульный номер

VU 20CS/1-5 (N-INT4)	0010024664
VU 25CS/1-5 (N-INT4)	0010024665
VU 30CS/1-5 (N-INT4)	0010024666
VU 35CS/1-5 (N-INT4)	0010024667
VUW 26CS/1-5 (N-INT4)	0010024668
VUW 32CS/1-5 (N-INT4)	0010024669
VUW 36CS/1-5 (N-INT4)	0010024670

## 3 Описание изделия

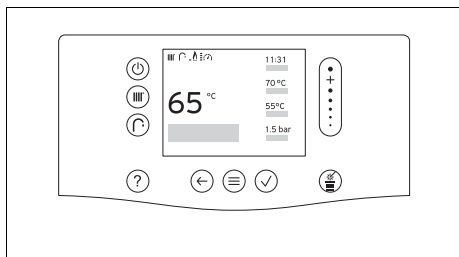
### 3.1 Обозначение изделия

Данное изделие – газовый настенный конденсационный котёл.

### 3.2 Страна происхождения

Страна-производитель	Изготовлено в Германии
----------------------	------------------------

### 3.3 Дисплей и элементы управления



Элемент управления	Функция
	– Активация/деактивация режима ожидания: нажмите менее чем на 3 секунды – Кнопка снятия сбоя: для перезапуска нажмите и удерживайте более 3 секунд
	Настройка нужной температуры в подающей линии или желаемой температуры
	Настройка температуры горячей воды
	– Вызов справки – Вызов мастера временных программ (модуль регулятора)
	– Возврат на один уровень – Отмена ввода
	– Вызов меню – Возврат к главному меню – Вызов основной индикации
	– Подтверждение выбора/изменения – Сохранение значения настройки
	Вызов режима «трубочист» (диагностика сгорания топлива)
	– Перемещение по структуре меню – Уменьшение или увеличение настраиваемого значения – Переход к отдельным числам и буквам

### 3.4 Отображаемые символы

Символ	Значение
	Текущая степень модуляции горелки (5 уровней индикации).

Символ	Значение
	Текущее давление в системе (5 уровней индикации): <ul style="list-style-type: none"> <li>– Горит: давление наполнения в допустимом диапазоне</li> <li>– Мигает: давление наполнения вне допустимого диапазона</li> </ul>
	Режим отопления активирован: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Горит: горелка выключена, запроса теплоты нет</li> <li>– Мигает: горелка работает, запрос теплоты есть</li> </ul>
	Режим приготовления горячей воды активирован: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Горит: горелка выключена, запроса теплоты нет</li> <li>– Мигает: горелка работает, запрос теплоты есть</li> </ul>
	<b>Изделие со встроенным контуром приготовления горячей воды или изделие с подключённым накопителем горячей воды</b> Комфортный режим активирован: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Горит: комфортный режим активирован</li> <li>– Мигает: горелка работает, комфортный режим включён</li> </ul>
	Уровень специалиста активен
	Дисплей заблокирован
	Связь с регулятором системы
	Соединение с сервером установлено
	Изделие выполняет задание.
	Настройка текущего времени: <ul style="list-style-type: none"> <li>– горит: время установлено</li> <li>– мигает: время нужно установить заново</li> </ul>
	Предупреждение

Символ	Значение
F.XXX	Ошибка в изделии: Появляется вместо основной индикации, пояснительная текстовая индикация (при необходимости).
N.XXX	Аварийный режим: Появляется вместо основной индикации, пояснительная текстовая индикация (при необходимости).
	Требуется техническое обслуживание: Подробные сведения см. в коде I.XXX.
I.XXX	Требуется техническое обслуживание: Появляется вместо основной индикации, пояснительная текстовая индикация (при необходимости).

### 3.5 Серийный номер

Серийный номер указывается производителем на нижней стороне передней крышки, а также на маркировочной табличке с верхней стороны прибора.

Цифры с 3-й по 6-ю означают дату производства (год/неделя), цифры с 7-й по 16-ю – артикул изделия.

### 3.6 Маркировка CE



Маркировка CE документально подтверждает соответствие характеристик изделий, указанных в заявлении о соответствии, основным требованиям соответствующих директив.

С заявлением о соответствии можно ознакомиться у изготовителя.



### 3.7 Единый знак обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза



Маркировка изделия единым знаком обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза подтверждает соответствие изделия требованиям всех технических регламентов Евразийского экономического союза и всех представленных в нём стран.

### 3.8 Срок службы

**Действительность:** Белоруссия ИЛИ Казахстан ИЛИ Россия

При условии соблюдения предписаний относительно транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации, ожидаемый срок службы изделия составляет 10 лет.

### 3.9 Дата производства

**Действительность:** Белоруссия ИЛИ Казахстан ИЛИ Россия

Дата производства (неделя, год) указаны в серийном номере на маркировочной табличке:

- третий и четвёртый знак серийного номера указывают год производства (двухзначный).
- пятый и шестой знак серийного номера указывают неделю производства (от 01 до 52).

## 4 Эксплуатация

### 4.1 Концепция управления

Элементы управления, выделенные цветной подсветкой, можно выбирать.

Настраиваемые значения и пункты списка можно изменять с помощью полосы прокрутки. Значения изменяются короткими касаниями верхнего или нижнего конца полосы прокрутки.


Изменение значения необходимо подтвердить. Только после этого новую настройку можно сохранить. Для подтверждения нужно повторно нажать мигающие элементы управления.

Элементы управления с белой подсветкой активны.

Меню и элементы управления через 60 секунд гаснут для экономии энергии. Ещё через 60 секунд дисплей переходит в режим индикации состояния.

Для дополнительной справки по элементам управления см. **ГЛАВНОЕ МЕНЮ** → **ИНФОРМАЦИЯ** → **Элементы управления**.


#### 4.1.1 Основная индикация


Если на дисплее индикация состояния, нажмите , чтобы вызвать основную индикацию.

В режиме основной индикации можно настраивать нужную температуру горячей воды и температуру в подающей линии/желаемую температуру (желаемая температура есть только у изделия с модулем регулятора).


Температура в подающей линии – это температура, с которой греющая вода выходит из теплогенератора (например, 65 °C).

Желаемая температура – это фактически нужная температура в жилом помещении (например, 21 °C).

Нажмите , чтобы настроить температуру для режима приготовления горячей воды.

Нажмите , чтобы настроить температуру для режима отопления.

Другие настройки для режимов отопления и приготовления горячей воды описаны в соответствующих главах.

Если на дисплее индикация состояния, нажмите , чтобы вызвать меню.

Доступность тех или иных функций в меню зависит от того, подключён ли к изделию регулятор системы. Если вы подключили регулятор системы, нужно выполнить на этом регуляторе настройки для режима отопления. (→ руководство по эксплуатации регулятора системы)

Для дополнительной справки по навигации см. **ГЛАВНОЕ МЕНЮ** → **ИНФОРМАЦИЯ** → **Знакомство с меню**.

Если возникает сообщение об ошибке, основная индикация переходит к сообщению об ошибке.







#### 4.1.2 Уровни управления

Если отображается основная индикация, вызовите меню, чтобы войти на уровень пользователя.



На уровне пользователя можно изменять и индивидуально адаптировать настройки для изделия. В таблице в приложении перечислены доступные для выбора пункты меню и варианты настройки. (→ страница 16)

Уровнем специалиста допускается пользоваться только обладая специальными знаниями и поэтому он защищен кодом.

## 4.2 Настройка языка

1. Нажмите 2 раза .
2. Перейдите к самому нижнему пункту меню ( XXX) и подтвердите с помощью .
3. Выберите третий пункт меню и подтвердите с помощью .
4. Выберите первый пункт меню и подтвердите с помощью .
5. Выберите нужный язык и подтвердите с помощью .


## 4.3 Активация/отключение блокировки кнопок

1. Вызовите **ГЛАВНОЕ МЕНЮ** → **НАСТРОЙКИ** → **Блокировка кнопок**.
2. Нажмите  для подтверждения.  
– Блокировка кнопок активирована.
3. Чтобы отключить блокировку кнопок, нажмите  и удерживайте в течение 4 секунд.


## 4.4 Режим отопления

В режиме отопления помещения прогреваются в соответствии с вашими настройками.

### 4.4.1 Настройка температуры в подающей линии/желаемой температуры

1. На основной индикации нажмите .  
◁ На дисплее отображается уже настроенная температура в подающей линии/желаемая температура.
2. Настройте нужную температуру в подающей линии/желаемую температуру.

#### 4.4.2 Выключение режима отопления на длительное время (летний режим)


- ▶ На основной индикации нажмите  и удерживайте не менее 3 секунд.
  - ◁ Режим отопления выключен.
  - ◁ На дисплее отображается символ, означающий отключение режима отопления.

#### 4.5 Режим приготовления горячей воды

**Действительность:** Изделие с встроенным приготовлением горячей воды ИЛИ Изделие с подключаемым накопителем горячей воды

В режиме приготовления горячей воды питьевая вода подогревается до нужной температуры горячей воды.

##### 4.5.1 Настройка температуры горячей воды

1. На основной индикации нажмите .
2. Настройте желаемую расчётную температуру горячей воды.

##### 4.5.2 Включение/выключение комфортного режима



###### Примечание

Комфортный режим поддерживает приготовление горячей воды в состоянии готовности к работе и быстрее обеспечивает подачу горячей воды нужной температуры без необходимости выжидать время нагрева.

1. Вызовите **Меню** → **Регулирование** → **Комфортный режим**.
2. Активируйте **Вкл** или **Выкл**.

#### 4.6 Вызов кодов состояния

- ▶ Вызовите **ГЛАВНОЕ МЕНЮ** → **ИНФОРМАЦИЯ** → **Код состояния**. Коды состояния (→ страница 17)
  - ◁ На дисплее будет отображаться текущее рабочее состояние (код состояния).

### 5 Уход и техобслуживание


#### 5.1 Уход за изделием

- ▶ Очищайте облицовку влажной тряпкой с небольшим количеством мыла.
- ▶ Не используйте аэрозоли, абразивные средства, моющие средства, содержащие растворители или хлор чистящие средства.

#### 5.2 Техническое обслуживание

Условием постоянной эксплуатационной готовности и безопасности, надежности и длительного срока службы изделия является ежегодный осмотр и техническое обслуживание изделия специалистом раз в два года. В зависимости от результатов осмотра может стать необходимым более раннее проведение технического обслуживания.

#### 5.3 Считывание сообщений о техобслуживании

Если на дисплее отображается символ , это указывает на необходимость техобслуживания изделия.

Изделие не находится в режиме ошибки, а продолжает работать.

- ▶ Обратитесь по этому поводу к специалисту.
- ▶ Если одновременно с этим мигающими символами отображается давление воды, необходимо подпитать систему отопления греющей водой.

## 5.4 Обеспечение требуемого давления наполнения системы отопления

### 5.4.1 Проверка давления наполнения системы отопления

1. Вызовите **ГЛАВНОЕ МЕНЮ** → **ИНФОРМАЦИЯ** → **Давление воды**:
  - ◁ На дисплее появляются значения текущего давления наполнения, а также минимального и максимального давления наполнения.
2. Проверьте на дисплее давление наполнения.
3. Если давление наполнения ниже 0,8 бар (0,08 МПа), долейте воды в систему отопления. (→ страница 12)



#### Примечание

Если система отопления обслуживает несколько этажей, то может потребоваться более высокое давление наполнения системы отопления. Обратитесь по этому вопросу к специалисту.

### 5.4.2 Долив воды в систему отопления



#### Осторожно!

**Риск повреждения оборудования из-за греющей воды с высоким содержанием извести или загрязненной сильными коррозионными веществами или химикатами!**

Водопроводная вода несоответствующего качества повреждает уплотнения и мембраны и забивает узлы изделия и системы отопления, через которые протекает.

- ▶ Наполняйте систему отопления только греющей водой надлежащего качества.

- ▶ Спросите своего специалиста, где находится кран заполнения.
- ▶ Соедините кран заполнения с линией горячего водоснабжения так, как вам объяснил специалист.
- ▶ Откройте все регулировочные вентили радиатора (термостатические вентили) системы отопления.
- ▶ Откройте линию горячего водоснабжения.
- ▶ Медленно откройте кран заполнения и заливайте воду до тех пор, пока не будет достигнуто требуемое давление наполнения.
- ▶ Закройте линию горячего водоснабжения.
- ▶ Удалите воздух из всех радиаторов.
- ▶ Проверьте на дисплее давление наполнения.
- ▶ При необходимости добавьте воды.
- ▶ Перекройте кран заполнения.
- ▶ Вернитесь к основной индикации.

## 5.5 Проверка линии отвода конденсата и сливной воронки

Линия отвода конденсата и сливная воронка должны быть всегда свободны от загрязнений.

- ▶ Регулярно проверяйте линию отвода конденсата и сливную воронку на наличие дефектов и в особенности на присутствие засорений.

В линии отвода конденсата и в сливной воронке не должны наблюдаться или ощущаться препятствия.

- ▶ Если вы обнаружили дефекты, попросите специалиста устранить их.

## 6 Устранение неполадок



### Опасность!

**Опасность для жизни в случае неквалифицированного ремонта**

- ▶ В случае повреждения кабеля подключения к сети ни в коем случае не производите его замену самостоятельно.
- ▶ Обратитесь к производителю, в сервисную службу или к квалифицированному специалисту.

- ▶ Если на дисплее отображаются коды ошибок (F.XXX), коды аварийного режима (N.XXX) или возникают неполадки, выполните действия, описанные в таблице в приложении. Коды ошибок (→ страница 17)

Устранение неполадок  
(→ страница 18)


- ▶ Если устранить ошибку или неполадку с помощью мероприятий, указанных в таблицах, не удаётся, обратитесь к специалисту.

- ▶ Если на дисплее отображаются сообщения аварийного режима, обратитесь к специалисту.

## 7 Вывод из эксплуатации

### 7.1 Временный вывод изделия из эксплуатации

**Условие:** Опасность замерзания

- ▶ Нажмите .
- ◁ Дисплей гаснет. Кнопка режима ожидания продолжает гореть.
- ◁ Тем не менее защита системы отопления от замерзания активна.

**Условие:** Опасности замерзания нет

- ▶ Отключите изделие от электропитания, либо вынув из розетки вилку сетевого кабеля, либо выключив автоматический защитный выключатель в случае стационарного подключения.
- ◁ Дисплей гаснет. Изделие выведено из эксплуатации.
- ◁ Функция защиты от замерзания отключена.
- ▶ Закройте газовый запорный кран на изделии.


**Действительность:** Изделие с встроенным приготвлением горячей воды ИЛИ Изделие с подключенным накопителем горячей воды

- ▶ Перекройте запорный вентиль холодной воды.

### 7.2 Окончательный вывод изделия из эксплуатации

- ▶ Поручите специалисту окончательно вывести изделие из эксплуатации.

## 8 Повторный ввод в эксплуатацию

1. Нажмите .
2. Откройте газовый запорный кран на изделии, если он был закрыт.

**Действительность:** Изделие с встроенным приготовлением горячей воды ИЛИ Изделие с подключаемым накопителем горячей воды

- ▶ Откройте запорный вентиль холодной воды.

## 9 Переработка и утилизация

- ▶ Утилизацию транспортировочной упаковки предоставьте специалисту, установившему изделие.



■ Если изделие маркировано этим знаком:

- ▶ В этом случае не утилизируйте изделие вместе с бытовыми отходами.
- ▶ Вместо этого сдайте изделие в пункт приёма старой бытовой техники или электроники.



■ Если в изделии есть элементы питания, маркированные этим знаком, то они могут содержать вредные для здоровья и окружающей среды вещества.

- ▶ В этом случае утилизируйте элементы питания в пункте приёма использованных элементов питания.

## 10 Гарантия и сервисное обслуживание

### 10.1 Гарантия

**Действительность:** Белоруссия

Обращаем Ваше внимание на то, что гарантия завода-изготовителя действует только в случае, если оборудование было куплено у официального дилера в Беларуси, монтаж и ввод в эксплуатацию, а также дальнейшее обслуживание оборудования было произведено аттестованным фирмой специалистом сервисной организации. Выполнение гарантийных обязательств, предусмотренных действующим законодательством той местности, где было приобретено оборудование фирмы, осуществляет организация-продавец Вашего оборудования и/или связанная с ней договором организация, уполномоченная по договору с фирмой выполнять гарантийный и после гарантийный ремонт оборудования фирмы.

На аппараты типа VK, VKK, VKO, GP 210, VU, VUW, VIH, VRC и принадлежности к ним завод-изготовитель устанавливает срок гарантии 24 месяца с момента ввода в эксплуатацию, но не более 30 месяцев с момента продажи конечному потребителю.

На аппараты типа MAG, VGH, VER, VES, VEH, VEN, VEK, VED — 12 месяцев с момента ввода в эксплуатацию, но не более 18 месяцев с момента продажи конечному потребителю.

Гарантия завода-изготовителя не распространяется (обслуживание и ремонт проводится уполномоченной организацией только за счет Пользователя) на оборудование неисправности которого вызваны: транспортными повреждениями и неправильным хранением, загрязнениями любого рода, замерза-

нием воды, неквалифицированным монтажом и/или вводом в эксплуатацию, несоблюдением инструкций по монтажу и эксплуатации оборудования и приложений к ним, причинами независящими от изготовителя. На работы по монтажу и техобслуживанию оборудования гарантия не распространяется.

Организация являющаяся авторизованным сервисным партнером имеет право отказать конечному потребителю в гарантийном ремонте оборудования, ввод в эксплуатацию и монтаж которого был выполнен третьей стороной, если специалистами этой организации были допущены указанные выше нарушения, исключающие гарантию завода-изготовителя.

Для надежной и безотказной работы отопительного оборудования требуется: установка фильтра на обратном трубопроводе системы отопления и подаче холодной воды в водонагреватели; установка стабилизатора переменного напряжения на электрическую сеть питающую электрическую часть оборудования ; проведение ежегодного осмотра и технического обслуживания оборудования аттестованным фирмой специалистом сервисной организации

**Действительность:** Казахстан


Информацию по гарантии производителя вы можете получить, обратившись по контактному адресу, указанному на последней странице.

**Действительность:** Россия

Действующие условия гарантии завода-изготовителя Вы найдёте в приложенном к Вашему аппарату паспорте изделия.

# Приложение

## А Уровень пользователя


Если на дисплее основная индикация, нажмите 2 раза , чтобы вызвать меню.

Пункт меню РЕГУЛИРОВАНИЕ	
Комфортный режим:	Изделие со встроенным контуром приготовления горячей воды или изделие с подключённым накопителем горячей воды Вкл: поддерживает приготовление горячей воды в состоянии готовности к работе.

Пункт меню ИНФОРМАЦИЯ	
Давление воды:	Показывает текущее давление воды.
Данные электроэнергии	→ Расход газа
	→ Отопление
	→ Горячая вода
	→ Расход электроэнергии
	→ Отопление
	→ Горячая вода
	Показывает значения по энергопотреблению за следующие периоды времени: <b>Сегодня, Вчера, Послед.месяц, Послед. год, Всего.</b> Дисплей отображает оценочные значения системы. На эти значения среди прочего влияют: монтаж/исполнение системы отопления, действия пользователя, сезонные условия окружающей среды, допуски и компоненты. Внешние компоненты, например внешние насосы системы отопления или вентили, и прочие потребители и производители в домашнем хозяйстве не учитываются. Отклонения между отображаемыми и фактическими значениями энергопотребления или вклада энергии могут быть значительными. Данные по энергопотреблению или вкладу энергии не подходят для создания или сравнения счетов за электроэнергию.
Код состояния	Показывает текущий код состояния.
Элементы управления	Пошаговые пояснения к отдельным элементам управления.
Знакомство с меню	Пояснения к структуре меню.
Контакты специалиста	→ Номер тел. → Фирма
Версия ПО	Показывает версии программного обеспечения.

Пункт меню НАСТРОЙКИ	
Функция "Трубочист"	→ Настр. нагрузка на отопл.
	→ Макс. произв-сть ГВС
	→ Мин. мощность кВт
Уровень специалиста	
Настройки языка, времени, диспл.	→ Язык:
	→ Дата:
	→ Время:



Пункт меню НАСТРОЙКИ	
Настройки языка, времени, диспл.	→ Яркость дисплея:
	→ Летнее время:
Блокировка кнопок	Блокирует клавиатуру.  Для разблокировки нажмите  и удерживайте не менее 4 секунд.

## В Коды состояния



### Примечание

Так как таблица с кодами используется для различных изделий, то некоторые коды для того или иного изделия могут не отображаться.

В таблице с кодами показан только фрагмент полного списка кодов.

Код	Значение
S.000	Отсутствует запрос для режима отопления.
S.002	Режим отопления активен и насос системы отопления находится в режиме запуска.
S.003	Режим отопления активен и выполняется розжиг прибора.
S.004	Режим отопления активен, горелка работает.
S.006	Режим отопления активен и вентилятор находится в режиме выбега.
S.007	Режим отопления активен и насос системы отопления находится в режиме выбега.
S.008	Режим отопления активен и прибор находится в фазе блокировки горелки.
S.020	Отсутствует запрос для нагрева накопителя горячей воды.
S.022	Нагрев накопителя горячей воды активен, насос находится в режиме разгона.
S.024	Нагрев накопителя горячей воды активен, горелка работает.
S.031	Режим отопления отключен и отсутствует запрос горячей воды.
S.034	Функция защиты от замерзания активирована.

## С Коды ошибок



### Примечание

В таблице с кодами показан только фрагмент полного списка кодов.

Код/Значение	Возможная причина	Мероприятие
F.022 Нет или слишком мало воды в изделии, либо слишком низкий напор воды.	Недостаток воды в системе отопления	1. Проверьте давление наполнения системы отопления. (→ страница 12) 2. Долейте греющей воды. (→ страница 12)

Код/Значение	Возможная причина	Мероприятие
<b>F.028</b> Сигнал пламени во время фазы розжига не распознан.	После пяти неудачных попыток розжига прибор переключается в режим неполадки.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверьте, открыт ли газовый запорный кран.</li> <li>2. Нажмите кнопку снятия сбоя и удерживайте более 3 секунд. – Максимальное число повторов: 3</li> <li>3. Если устранить нарушение не удастся, обратитесь к специалисту.</li> </ol>

## D Устранение неполадок

Неисправность	Возможная причина	Мероприятие
прибор не запускается (горячая вода отсутствует, система отопления остается холодной)	Установленный по месту эксплуатации газовый запорный кран и/или газовый запорный кран на изделии закрыт.	▶ Откройте оба газовых запорных крана.
	Электропитание в здании прервано.	▶ Проверьте предохранитель в здании. Изделие будет автоматически включено при восстановлении электропитания.
	Запорный вентиль холодной воды закрыт.	▶ Откройте запорный вентиль холодной воды.
	Изделие выключено.	▶ Выполните повторный ввод изделия в эксплуатацию. (→ страница 14)
	Настроена слишком низкая температура помещения/температура горячей воды и/или выключен режим отопления/приготовления горячей воды.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Настройте температуру в подающей линии/желаемую температуру. (→ страница 10)</li> <li>2. Настройте температуру горячей воды. (→ страница 11)</li> </ol>
В системе отопления присутствует воздух.		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Удалите воздух из системы отопления (→ глава «Доливка воды в систему отопления»).</li> <li>2. Если самостоятельно удалить воздух из системы отопления не удаётся, обратитесь к специалисту.</li> </ol>
		▶ Правильно настройте внешний регулятор (→ руководство по эксплуатации регулятора).
Отопление не работает (приготовление горячей воды – в порядке)	Внешний регулятор настроен неправильно.	

Алматы (7273)495-231  
Ангарск (3955)60-70-56  
Архангельск (8182)63-90-72  
Астрахань (8512)99-46-04  
Барнаул (3852)73-04-60  
Белгород (4722)40-23-64  
Благовещенск (4162)22-76-07  
Брянск (4832)59-03-52  
Благовосток (4232)249-28-31  
Владикавказ (8672)28-90-48  
Владимир (4922)49-43-18  
Волгоград (844)278-03-48  
Волгодд (8172)26-41-59  
Воронеж (473)204-51-73  
Екатеринбург (343)384-55-89

Ижевск (3412)26-03-58  
Иваново (4932)77-34-06  
Иркутск (3952)79-98-46  
Казань (843)206-01-48  
Калининград (4012)72-03-81  
Калуга (4842)92-23-67  
Кемерово (3842)65-04-62  
Киров (8332)68-02-04  
Коломна (496)23-41-49  
Кострома (4942)77-07-48  
Краснодар (861)203-40-90  
Красноярск (391)204-63-61  
Курск (4712)77-13-04  
Курган (3522)50-90-47  
Липецк (4742)52-20-81  
Киргизия (996)312-96-26-47

Магнитогорск (3519)55-03-13  
Москва (495)268-04-70  
Иркутск (8152)59-64-93  
Набережные Челны (8552)20-53-41  
Нижний Новгород (831)429-08-12  
Новокузнецк (3843)20-46-81  
Новосибирск (383)227-86-73  
Новосибирск (3490)41-32-12  
Омск (3812)21-46-40  
Орел (4862)44-53-42  
Оренбург (3532)37-68-04  
Пенза (8412)22-31-16  
Петровск (8142)55-98-37  
Псков (8112)59-10-37  
Россия (495)268-04-70

Пермь (342)205-81-47  
Ростов-на-Дону (863)308-18-15  
Рязань (4912)46-61-64  
Самара (846)206-03-16  
Саранск (8342)22-96-24  
Санкт-Петербург (812)309-46-40  
Саратов (845)249-38-78  
Севастополь (8692)22-31-93  
Симферополь (3652)67-13-56  
Смоленск (4812)29-41-54  
Сочи (862)225-72-31  
Ставрополь (8652)20-65-13  
Сыктывкар (8212)25-95-17  
Сургут (3462)77-98-35  
Тамбов (4752)50-40-97  
Казахстан (772)734-952-31

Тверь (4822)63-31-35  
Тольятти (8482)63-91-07  
Томск (3822)98-41-53  
Тула (4872)33-79-87  
Тюмень (3452)66-21-18  
Улан-Удэ (3012)59-97-51  
Ульяновск (8422)24-23-59  
Уфа (347)229-48-12  
Хабаровск (4212)92-98-04  
Чебоксары (8352)28-53-07  
Челябинск (351)202-03-61  
Череповец (8202)49-02-64  
Чита (3022)38-34-83  
Якутск (4112)23-90-97  
Ярославль (4852)69-52-93